

主辦及製作



dramaonetoronto



Cantonese Musical
The button of Love

2023年 8月12日 星期六
3:30 (日場), 7:30 (晚場)

龍鳳扣

The City Playhouse
Vaughan

廣東話音樂劇

www.dramaone.ca



M+
West Kowloon
Cultural District

HK

Raise capital. Raise a family.
Raise your heartbeat.
Hong Kong. A world of opportunities.

Sitting on more than 40 hectares of harbourfront land, the West Kowloon Cultural District is one of the world's largest preserves of art, culture and entertainment, positioning Hong Kong as the premier arts and cultural hub of Asia. Already, it boasts breathtaking architecture: the Xiqu Centre, home of year-round Chinese opera; the iconic M+, the first global museum of contemporary visual culture in Asia; and the Hong Kong Palace Museum, which houses treasures from Beijing's Forbidden City. With bike-friendly promenades, pet-friendly parks and indoor and outdoor performance venues, this exhilarating swirl of art, culture, lifestyle and nature adds a new dimension to the allure of Hong Kong as one of the most liveable, connected, family-friendly cities on earth.

To find out more about Hong Kong's many advantages, please contact:
Hong Kong Economic and Trade Office, Toronto
Tel: (416) 924-5544
E-mail: info@hketotoronto.gov.hk



brandhk.gov.hk





Hong Kong Economic and Trade Office (Toronto)
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
香港特別行政區政府駐多倫多經濟貿易辦事處

August 12, 2023

On behalf of the Hong Kong Economic and Trade Office (HKETO), I would like to extend my warmest greetings to everyone attending the musical performances of “Button of Love” by Dramaone Canada.

The musical performances, relevant talks and photo exhibitions staged in Toronto, Calgary and Vancouver are part of HKETO’s 2023 Hong Kong Week programme themed “Hello Hong Kong”. “Button of Love” is an original play written by the Artistic Director of Dramaone Canada Peter Poon who is also a noted Hong Kong Canadian director. HKETO is honored to collaborate with DramaOne Canada, which was formed by a group of professional artists from the theatrical field in Hong Kong and Canada in 1995. Since its establishment, Dramaone Canada has been producing and participating in different drama and music productions promoting cultural exchanges between the East and the West.

The Hong Kong Special Administrative Region Government is committed to strengthening Hong Kong’s role as an East-meets-West centre for international cultural exchange, through the development of hardware and software to promote the development of culture sectors. With the resumption of free travel this year, the Canadian communities are welcome to visit Hong Kong which presents a new phase of cultural and art offerings. The West Kowloon Cultural District, one of the world’s largest cultural projects offering world-class performance venues and museums, hosts diversified arts and cultural programmes. Also, Hong Kong presents art events like Art Basel Hong Kong and French May Arts Festival as well as art auctions throughout the year.

The exciting developments in Hong Kong provide new opportunities for global art talents. Creative industries and performing arts professionals from Canada are welcome to use the Hong Kong Talent List to seize opportunities in this vibrant world’s city of Asia.

I wish you an enjoyable evening and the continuous success of Dramaone Canada. I also wish to see you at other events of HKETO’s 2023 Hong Kong Week.

Emily Mo
Director

174 St. George Street, Toronto, Ontario M5R 2M7
Web Site: www.hketotoronto.gov.hk

Tel: (416) 924-5544 Fax: (416) 924-3599
E-mail: info@hketotoronto.gov.hk

龍鳳扣

廣東話音樂劇



一劇場行政總監, 監製, 填詞
Executive Director, Producer, Lyricist
蘇柔美 May Soo

首先, 歡迎蒞臨欣賞「龍鳳扣」原創廣東話音樂劇的各位觀眾, 今晚實在懷著十分興奮及激動的心情與你們一起見證這個音樂劇的誕生!

人生總會踏過不同階段, 我們「一劇場」也不例外, 由1995年成立到現在已走過差不多28個年頭, 我們不斷嘗試製作各類型的劇目給予加拿大觀眾欣賞, 從小劇場製作實驗小品到今天的原創廣東話音樂劇, 都極具不同意義和挑戰性! 而多年來得到你們的支持和鼓勵, 更是驅使我們不斷創作的最大原動力!

《龍鳳扣》音樂劇於今年同時在加拿大三大城市演出; 包括多倫多、溫哥華及卡加里, 希望將原創廣東話音樂劇帶進加拿大喜愛音樂劇的人群當中。其實早於1989年於紐約觀看著名大型西方音樂劇《Les Miserable》、《Phantom of the Opera》、《Cats》、《Cabaret》起及後來的《Hairspray》、《Book of Mormon》及電影《La La Land》等, 都非常沉醉於那些優美, 悅耳及令人蕩氣迴腸的劇情和歌曲中。夢想我們有一天都可以擁有屬於自己的音樂劇作品, 今天我們終於可以製作出來, 而且還用地道「廣東話」演繹, 就更加傳神了! 實在感謝各方才華好友的合作及付出!

感謝上天給我機會, 有幸充當填詞一職, 一項極具挑戰性和高難度的任務, 特別是廣東話填詞有別於英文及普通話, 他們各有不同語音和聲韻, 但廣東話有九聲六調之多, 層出不窮, 變化多端, 而且意思分別很大, 而另一個差別是英文及國語一般可以先詞後音, 而廣東話卻需要先音後詞, 在配字上難度加倍。另外, 廣東話的運用更是博大精深, 當年最崇拜的陳鈞潤老師, 視為一絕, 我特別喜愛廣東話的時而地道、時而優雅、時而生鬼、時而接地, 而黎彼得的歌詞也更見鬼馬, 例如:「邊有半近八兩咁理想, 吹脹!」還有「仲慘過滾水淥豬腸...」都達到意、聲、像的融合, 因此在劇中嘗試採納更多廣東話特式的歌詞來表達劇情和角色關係, 以其中一首《咪別作虛偽》作舉例, 突顯廣東話語氣, 令劇中角色性格更為突出, 加上作曲、編曲的配合, 希望你們都喜愛當中的編排!

最後再次感謝今天來看戲的朋友們, 盼望你們喜歡這個戲, 給我們更多的鼓勵! 我們團隊一定會繼續創作更多更多有水準的作品呈現給你們! 希望你今天晚上有一個美麗及難忘的回憶!

導演/編劇的話(潘焯強)

是次《龍鳳扣》音樂劇，無論在編劇、導演、排練都需要突破性的處理，從產生故事概念，到跟作曲緊密溝通，配合每段台詞及音節的安排，到填粵語詞的艱辛，選擇編曲的風格與樂器，到編舞，音響，後台的技術配合，到同時與三地演員及後台排練，深深感受到這是上天所賜予的恩典和任務，是艱辛的享受過程，全劇共8首原創精彩歌曲，凝聚加拿大三省本地戲劇精英製作，特別感謝著名歌手張崇基參與演出，希望用戲劇、音樂、歌曲打做一個動人的故事，以音樂作媒介，打破語言隔膜，帶給觀眾一個充滿旋律及娛樂性的演出。

台燈現在會漸暗，是時候讓你們放鬆，坐定定，一起進入奇妙音樂世界的時候了！



廣東話音樂劇

《龍鳳扣》故事簡介

故事以女主角詠旗第一身講述自己和父親關係為主線，從不諒解至接受至容納。由於詠旗童年陰影，看着自己心愛但患上絕症的母親被父親親手送到醫院，及後更不幸病逝，從此憎恨父親，獨立生活成長，與父親陳明康關係甚為疏遠，也型成了她倔強和難相處的性格，她始終不明白父親其實深愛妻子，也自責內咎，更不明照顧病人的壓力。詠旗和父親在各自生活上也面對寂寞，孤單，人事，世事。最後遇上心上人Jeff 心理醫生，善解人意，體恤他人的Jeff也慢慢以愛打動了他，讓他理解父親的難處和痛，結婚前席明康切夜趕製當年愛妻穿過的旗袍給美旗作嫁衣，還附上一個以愛做成的龍鳳扣給詠旗，詠旗得知父親多年來為他所做的事與跟母親的愛為之感動，最後明康為詠旗戴上龍鳳扣作完滿結局。



Peter Wai Keung, POON 潘煒強

Dramaone Artistic Director 一劇場藝術總監

Mr. Peter POON, actor, director, playwright as well as drama educator. Peter was among the first graduates of Hong Kong Academy for Performing Arts in Drama School in 1989. From 1989 to 1992, he served as a professional stage actor in Hong Kong Repertory Theatre and played many important roles in modern classic drama such as Becket in “Becket”, Eben in “Desire under in the Elms”, Amadeus in “Amadeus”, “Marriage of Figaro” and “Much ado about Nothing” and beyond. In 1991, he was granted Actor of the Year (Stage actor) by Hong Kong Artists’ Guild and Best Actor (Drama) by Hong Kong Drama Association for playing the role of Song Liling in “M Butterfly”.

After receiving the awards, he immigrated to Vancouver Canada and joined the Fairchild Media group as a Radio Program Director and VP of Program Department for 10 Years and produced many significant radio activities and functions. He was invited to start teaching drama in Vancouver School board for years and being the Chairman of Fotocine Workshop which is an Arts promotion association in Vancouver.

In 1995, he and his wife Ms. May SOO established their own drama group “Dramaone” in Vancouver focusing on high quality stage performance, drama education and arts appreciation. Not only have they participated in performances of various classic modern play like “Run for your wife”, “I have a date with Spring”, “Hotel paradiso” and “Bed Room Farce”, but have also created his own play including “Women’s Heart” in 2014, “Letters” in 2015, “Album the Musical” in 2016, “Noodle of Love” in 2017, “Switch of Love” in 2019. “Caged beasts” and other two plays were even conducted twice in Vancouver . In 2018-2019 they leading a National Tour in Canada for a musical production named “Try to Remember...” within the provinces include Toronto, Vancouver .Also, “Wings of Desire” also performed in Toronto during pandemic period.

In 2017 & 2018, Peter Poon was invited as one of CUHK Artist-in-Residence on both CUHK (HK) and CUHK(Shenzhen). Peter was the director of stage drama “The Beauties in Political Turmoil” played by students and staff of CUHK-Shenzhen. The drama was written and adapted by Dr. Anita LEUNG Fung Yee, dedicated to 20th anniversary of Hong Kong’s return to China. In 2018-2019. Peter joins CHUK world-wide touring in production of “My Love” Drama in which performed among Hong Kong and Vancouver. In 2021, Poon was invited to perform the awarded play “ Alive in the Mortuary” for Chung Ying Theatre in Hong Kong



Art Consultant 藝術顧問



Art Consultant 藝術顧問 – Dr. Chung King Fai

鍾景輝博士，尊稱King Sir，2015年接受「一劇場」邀請，成為本劇團之藝術顧問，提供寶貴戲劇藝術意見。King Sir, SBS, 是香港當代舞台表演藝術的先驅，也是一個導演，電視製作人，節目主持人和表演藝術教育家。King Sir 是香港戲劇協會創始人兼總裁，香港康樂及文化事務署現任康文署演藝小組成員，現任香港藝術發展局顧問。

Chief Acting Coach 首席演技導師



【一劇場】首席演技導師– Dominic Lam 林嘉華

1974年加入第一屆警察少年訓練學校，林嘉華成為香港電台節目《少年警訊》第一代主持。1970年代末除演出劇集外，並主持資訊性電視節目《體育世界》、《香港早晨》等。1988年移民多倫多。移民後從沒間斷回港拍劇及電影。同時在多倫多加拿大中文電台及新時代電視主持多個極受歡迎節目，包括「林嘉華加連華」嘉華對舞台劇藝術特別鍾情，自1995年起於加拿大及香港參與多個舞台劇演出；包括《花心大丈夫》、《嬉春酒店》等。林嘉華演技精湛，有目共睹，更用心於加國推動華語話劇專業化，現為「一劇場」首席演技導師。





作曲 : Victor Pang 彭健元

現任Vancouver Fraser Port Authority 財務總監，以及Canadian Chamber of Commerce 財務及審計委員會主席。他是一位業餘音樂人，熱愛粵語流行曲，閒時喜歡與朋友一起參與流行音樂的演出與創作。他曾為香港樂壇作曲，作品被灌錄於李玟,湯寶如及李蕙敏等等歌手唱片中。Victor曾為一劇場作演員及廣播劇配樂。

編曲 : Ken Chan 陳嘉業

二十多年來，Ken Chan 一直為電台、電視和電影創作引人入勝的音樂。他過去的客戶包括可口可樂，麥當勞和國泰航空。他曾為《殺破狼三部曲》等電影配樂，並曾為香港多名當紅歌星擔任鍵盤手，其中包括郭富城, 鄭伊健, 陳奕迅, 容祖兒和黃凱芹。他曾擔任鄭伊健亞洲巡迴演唱會的樂隊領班。Ken 還被認證為 Logic Pro 和 Ableton Live 的培訓師。



編舞 : Maggie Pong 龐明姬

2003年香港演藝學院舞蹈學院畢業，主修芭蕾舞。在學期間已經聘任於多間舞蹈學校為芭蕾舞教師。2013年移民到多倫多，曾任教於主流跳舞學校及藝術私立學校。今次能夠參與龍鳳扣製作感到非常榮幸。

音樂排練指導 : Jenny Yeung 楊靜怡

從小熱愛音樂,五歲開始學習鋼琴，考獲皇家音樂學院ARCT演奏及教師文憑。現於頌恩旋律的樂隊中擔任鍵琴手,也在其音樂劇「未完的故事」和「成績表」中作伴奏。曾為大白菜劇團的舞台劇「星光下的蛻變」(2018)配樂及作拉闊演奏,在一劇場的舞台劇「可曾記起」(2018)及「誰明女人心」(2021)中作音樂總監,樂隊領班,琴手,歌手和演員。今次於這音樂劇中負責一眾歌手/演員的歌曲訓練及指導。



Song 1 《那天真的我》

作曲 : Victor Pang
作詞 : 蘇柔美
編曲 : Ken Chan

Song 4 《給我親親你》

作曲 : Victor Pang
作詞 : 蘇柔美
編曲 : Ken Chan

Song 7 《誓言必達成》

作曲 : Victor Pang
作詞 : 蘇柔美
編曲 : Ken Chan

Song 10 《追憶》

作曲 : 林子祥
作詞 : 林振強
重新編曲 : Victor Pang

Song 2 《這愛歌再奏》

作曲 : Victor Pang
作詞 : 蘇柔美
編曲 : Ken Chan

Song 5 《永別你》

作曲 : Victor Pang
作詞 : 蘇柔美
編曲 : Ken Chan

Song 8 《重頭開始》

作曲 : Victor Pang
作詞 : 蘇柔美
編曲 : Ken Chan

Song 11 《愛是永恆》

作曲 : Dick Lee
作詞 : 林振強
重新編曲 : Victor Pang

Song 3 《咪別作虛偽》

作曲 : Victor Pang
作詞 : 蘇柔美
編曲 : Ken Chan

Song 6 《將金交給妳》

作曲 : Victor Pang
作詞 : 蘇柔美
編曲 : Ken Chan

Song 9 《小天使》

作曲 : Choi Joon Young / Lim Ki Hoon
作詞 : 林因
重新編曲 : Victor Pang

全劇配樂 : Victor Pang

張崇基

飾演

陳明康

著名歌手、音樂製作人及聲樂教練。與胞弟張崇德組成獨特的二重唱組合成為香港新秀歌唱大賽唯一冠軍組合與歌手梅艷芳、呂方、杜德偉、陳奕迅同是這個比賽的冠軍得主。及後發行了一系列包含不同音樂風格的“Duet”專輯，並於香港紅磡體育館、伊利沙伯體育館、九龍灣國際展貿中心「匯星」場館等舉行大型音樂會，觀眾總數超過十萬人。張崇基曾為華納唱片監製及亞洲電視音樂總監，為著名歌手郭富城和鄭秀文等撰寫及製作歌曲，以及為電視節目及劇集撰寫了多首作品。與此同時，張氏為多名藝人歌手作聲樂導師，並為演藝學院暑期聲樂課程客席講師、亞洲電視《亞洲星光大道》、2017中華小姐環球大賽總決賽、2018/2019亞洲太平洋小姐香港區總決賽的聲樂教練及音樂總監。

張氏畢業於加拿大滑鐵盧大學數學系電腦科榮譽學士，副修音樂，是大學合唱團中唯一的華人歌劇獨唱男高音。張氏是小數能同時駕馭古典音樂和流行音樂的歌手，豐富的演出經驗令他成為與別不同的歌唱導師。唱而優則演近年積極參與演出舞台劇及音樂劇，2017年參演「音樂劇馬丁路德」更獲提名第二十七屆香港舞台劇獎最佳男配角。2019年二月份獲得「劇場空間」邀請演出香港首演的百老匯音樂劇 "Company" 廣東翻譯版本-「單身·友·情人」演繹史提芬桑咸多首經典歌曲。同年八月份參與演出「國王與我」的原創廣東音樂劇飾演國王一角。

2020年張崇基回流多倫多積極投入多倫多音樂圈教授學生唱歌，同時亦加入了多倫多新時代電台主持「崇尚音樂邦」音樂節目。

2021年10月張氏回港參演「國王與我」重演，12月31號與弟弟張崇德在香港伊利沙百體育館舉行了二場「最後的基會難德演唱會」跨年演唱會。

現在張崇基與家人回流到多倫多定居，為多倫多中文電台主持節目也積極和加拿大的音樂愛好者教授分享演唱和舞台經驗。



杜挺豪

飾
Jeff

由1999亞視當選「香港先生」開始步入娛樂圈，在香港從事節目主持、出演多部電視劇、主持大型活動、擔任香港與內地大型電視合作節目「津港直航」主持人等演藝工作。約十多年前回流多倫多，隨即加盟「加拿大中文電台」和「新時代電視」做主持人，曾參與主持「多倫多華裔小姐競選」、「四海同聲春晚」等大型電視、電臺節目直播。

近年來，Derek更加與時並進，在短時間內成為社交媒體的KOL，其領銜主持並策劃的「杜挺好味道」、「豪華博客」及「豪王伊麵」等一系列節目深受眾多網友的喜愛和贊賞。本次《龍鳳扣》飾演Jeff，也都很好地詮釋了Derek在表演、歌唱、舞臺演繹等的多方面藝術造詣。



龍鳳扣

Sally Yip 葉施彤 飾 陳詠旗

我叫 Sally。感謝您今晚來到我們的演出！我在高中時就開始參與教會的粵劇表演，並在大學期間作為「University of Waterloo Chinese Drama Club」的導演和演員，持續追求我對戲劇的熱情。在高中期間我也接受了聲樂訓練，並在大學期間參與了無伴奏合唱，直到畢業。這個製作為我提供了一個令人興奮的機會，讓我能夠在一個製作中結合對唱歌和戲劇的熱愛。我希望能將故事活靈活現地呈現給今晚在場的每一位觀眾。請享受演出！





Claudia Chan 陳欣琪 飾 阿思

首次參演音樂劇。現實生活中主要飾演一仔一女的母親，太太，女兒和小生意老闆的角色。愛唱歌。曾參加過幾次唱歌比賽。非常感恩有這次重踏舞台的機會。

Kathy Wong 黃芊葭 飾 Angela

初次接觸舞台劇世界，還請大家多多指教。希望未來會在不同舞台表演中再見到大家。



Alan Fong 方浩賢 飾 Carlos (Aug 12, 3:30pm show)

「多倫多一劇場」的項目統籌。2003年畢業於香港演藝學院(主修表演)，獲藝術學士(榮譽)學位。2010年回流多倫多，曾參演過的劇目包括《困獸》、《寄不出的情書》、《可曾記起》及《相聚21克》2022溫哥華版。2016年開始擔任導演一職《榕樹下》、《星光下的蛻變》、《不如...我們一起》，將專業化戲劇在華人社區內推廣，並致力培育對戲劇有熱誠的人仕。



Tommy Tse 謝子聰 飾 Carlos (Aug 12, 7:30pm show)

愛的初體驗，處男下海！

Hi! 我係呀C啊！我係一個小小廣告副導演一個華麗轉身成為舞台劇演員架！我生得比較似熊貓，但其實我係一隻好勁嘅新演員，令你地唔知道跟住落嚟會發生咩事！



Candy Wong 黃鳳琮 飾 八嬸

在港離開演藝界近十年，人離心不離，將呢份精神放在加國劇場上 繼續努力！



Valerie Cheung 張樂延 飾 Mary Ann

大家好，我叫Valerie，有啲朋友會叫我法拉利。上一次參與舞台劇已經十年前，嚟咗加拿大七年，終於有機會再演戲啦！仲可以唱埋歌、跳埋舞，簡直係一次過滿足晒我三個願望！希望大家enjoy呢個show，多謝各位支持！

Raymond Lam 林潤笙 飾 老細

曾主持電台粵曲節目，現擔任粵劇及中國舞蹈演出舞台監督，中華文化藝術團體行政幹事。2018年與影視紅星岳華前輩分別飾演「寄不出的情書」的「鍾耀生」，2021年參演「誰明女人心」，今次感謝監製和導演賜我一改風格的角色。



Theresa Tam 譚浩雲 飾 王太

轉瞬間，這已是第七次參與舞台劇演出，心里默默數算每一次的機會。記得當初憑著一點好奇，踏出偶然的第一步，配合上天奇妙的安排，跌跌撞撞地經歷這一切，很感激這小舞台為人生大舞台添了色彩。



Vanessa Chan 陳焯姿 飾 張太

生於香港，加拿大成長，現從事康復護理統籌工作。自小醉心繪畫及不同藝術創作，高中時期曾參與舞台劇演出，種下對舞台劇的熱愛。有幸能在2016起，參與舞台劇嘅機會，參與了《不如，我們一起》、《可曾記起》、《誰明女人心》的幕前演出及《寄不出的情書》、《如果沒有你》的幕後製作，重燃對舞臺的熱情。感謝這次有機會可以跟一劇場的成員一起參與《龍鳳扣》音樂劇的製作，飾演張太這個角色，透過一個旗袍師傅與女兒兩代之間的故事，帶你們一起走進奇妙的音樂世界，感受龍鳳扣的意義。



NiKi Lam 林麗淇 飾 Chorus 1(女同事)

畢業於香港中文大學新聞及傳播學院。曾為崇基劇社主席，擔任不同書院劇社的導演及演員，自編自導自演畢業作品《_歲的小孩》。曾為風車草青少年劇團演員，演出作品包括《欺凌勿語》及《缺頁的小說》。



Krystal Chan 陳孝貞 飾 Chorus 2(女同事)

演員/司儀/歌手，參加第十三屆新秀歌唱大賽入行，演出電影包括：真的愛你、甜蜜蜜、灣仔之虎、流氓醫生、阿金的故事等等；主演包括：老泥妹、四個自殺的少女，以及為電影配音及演唱電影主題曲。

Teddy Ng 吳卓熹 飾 男同事 1

抱著「戲如人生」的態度，參與不同角色，感謝「一劇場」給予本人的多方面的戲劇體驗。



Alan Lau 劉世傑 飾 男同事 2

香港移民，藝術創作愛好者。喜愛各類型音樂包括流行，藍調，搖滾和電影配樂。首次參演音樂舞台劇，期待將來更多表演機會。



Ken Fung 馮溥倫教授 飾 Pastor

西區醫院精神科醫生及臨床主任

很高興可以在這個關於愛的音樂劇中首次亮相。通過角色和故事，我們可以更深入地理解愛對心理健康的影響。讓我們一起享受這場美妙的演出，感受愛的力量。



後台工作人員

- | | |
|------|---|
| 舞台監督 | 盧玉珍 |
| 燈光設計 | 何家頌 |
| 音響控制 | 黃世強、Rosaline Wu |
| 錄像控制 | 彭曉躍 |
| 佈景 | 譚頌廷 陳堅明 |
| 舞台助理 | 譚頌廷, 陳堅明, 林浩倫, 李逸, 余少華, Catherine Lau, 馮曦慧, 謝慧琳, 張幸翹, 方奕嘉, 唐嘉儀, 唐嘉盈 |
| 前台經理 | 廖婉詩 |
| 前台接待 | 伍炳桁, 楊德燦 |
| 攝影 | 蘇國漢 |

龍鳳扣

廣東話音樂劇

鳴謝以下贊助

特別贊助：香港駐多倫多經濟及貿易辦事處



Hong Kong Economic and Trade Office (Toronto)
We work across Canada

至尊贊助：Congee Queen 皇后名粥



傳媒贊助：加拿大中文電台

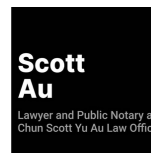


金贊助：Sun Life Don Ho



Don Ho 何耀成
416-512-0400 ext. 2236
don.ho@sunlife.com
www.sunlife.ca/don.ho

Scott Au, Lawyer and Notary



銀贊助：Home Master



記者會場地贊助：錦繡中華



受惠機構：SEAS Centre 協群社區服務中心



according to Health Canada, US EPA and CDC

indoor pollutants can seriously affect
your family's health

asbestos

formaldehyde

microbial

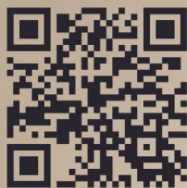
radon

VOC

mould

lead

pesticides



free consultation from
green building & indoor
environment professionals



road to healthy home



區震宇律師事務所

REAL ESTATE LAW

BUSINESS LAW

WILL AND ESTATE LAW

FAMILY LAW

LITIGATION

I have over a decade of legal experience helping clients with will and estate planning, simplifying the process and resolving clients' often complicated matters. No matter what the difficulty is, let me make the journey easier and well-informed.

- Scott Au



SCOTT AU
LAWYER

- Call to the bar: 2010
- Speak English, French, Cantonese, Mandarin

will
planning
made
simple.

Let me give you professional advice on designing your first will. If you are seeking a lawyer for legal assistance, give me a call at **416-809-0718** or visit www.ovou.me/scottau for a free initial consultation.

陽光下的生活更美好

當您擁有終身財務安全帶來的安心時，日子就充滿了溫馨暖意。

無論是在家裡還是在工作中，我們都可以在各方面幫助您，包括退休計劃和投資、福利、人壽和健康保險以及為孩子的教育儲蓄等。

讓每個人都擁有更光明的前景



Don Ho* 何燦成

Tel: 416-512-0400 ext. 2236

don.ho@sunlife.com

www.sunlife.ca/don.ho

*Mutual fund business is done with your advisor through Sun Life Financial Investment Services (Canada) Inc. Advisors and their corporations conduct insurance business through Sun Life Financial Distributors (Canada) Inc. 加拿大永明人壽保險公司(Sun Life Assurance Company of Canada)是承保公司，也是永明集團的成員。
© 加拿大永明人壽保險公司，2023 年。



Sun Life
永明金融



FAIRCHILD MEDIA GROUP
新時代傳媒集團

加拿大首屈一指的全國華語多媒體網絡
Canada's number one national
Chinese multi-media network



am1430 website



am1430 youtube



am1430 facebook



Fairchild TV website



Fairchild TV youtube



劃破地域界限

TORONTO

VANCOUVER

CALGARY

協群社區服務中心乃非牟利社區服務機構，旨在透過多元文化的服務，義務工作機會及社區活動，促進個人身心發展，增強家庭和諧及鼓勵積極投入社會。

辦事處地點：

總辦事處

328 - 4168 Finch Ave. E
Toronto, ON M1S 5H6
(416) 519-5320
(416) 362-1375

麗晶園辦事處

50 Regent Park Blvd.
Street Level Unit 101
Toronto, ON M5A 0L5
(416) 466-8842

北約克辦事處

3907 Don Mills Road
Toronto, ON M2H 2S7
(416) 490-6491

萬錦市辦事處

32 South Unionville Ave.
Unit 2036 & 2038
Markham, ON L3R 9S6
(905) 305-1808

機構網址：

www.seascentre.org

電子郵址：

info@seascentre.org



United Way
Greater Toronto

家庭服務：

- 危機處理
- 過渡性住房支援
- 個人及家庭輔導
- 家庭生活教育
- 男士互助小組
- 男士精神健康課程
- 婦女支援小組
- 家長資源中心
- 親子到訪中心
- 幼兒營養班
- 舒懷舍婦女聚會
- 心身健康講座
- 課外活動

鄰里及移民服務：

- 支援輔導
- 資訊及轉介
- 填寫表格
- 通訊網絡
- 傳譯
- 新移民講座
- 就業輔導
- 申請社會福利
- 申請公共房屋

青少年及耆老服務：

- 青少年領袖才能及生活技巧培訓
- 耆老閑聚
- 康樂活動
- 教育講座

社區發展服務：

- 義工招募及培訓
- 社區外展
- 社團聯繫及合作
- 文化及節日慶祝活動
- 家庭僱傭及勞工權益倡議
- 社區警務諮詢會
- 基本電腦常識培訓

S.E.A.S. and You....For A Better Tomorrow



CONGEE QUEEN GROUP



Petit Potato


www.petitpotato.com

 @petitpotatotoronto



Congee Queen

www.congeequeen.com

 @congeequeenrestaurant



Sushi Legend

Sushi Legend

www.sushilegend.ca

 @sushilegendtrt



Congee Wong

www.congeewong.com



Good Catch Bar and Cafe

www.goodcatchbarcafe.com

 @goodcatchcafe



Gyu Kyou

(COMING IN FALL 2023)

 @gyukyou

DOWNLOAD CONGEE QUEEN GROUP APP TODAY

